

This theoretical-empirical work is focused on the dependence between the variables "paper copy of the speech" and "subjectivity" in simultaneous interpreting. In the theoretical part of this thesis, the hitherto research in this field has been covered and the explored questions have been categorized within the paradigm of translation studies. Within the framework of the translational model by Heidemarie Salevsky, an attempt was made to identify and confine the major variables that occur in simultaneous interpreting with a paper copy of the speech. Then, based on past research on this subject, a detailed description was made of the factors paper and subjectivity. In addition, a categorization of the types of subjectivity was made for the analysis of the individual papers. In the empirical part of this work, based on the available knowledge of the main factors and on the analysis of all speeches, a hypothesis was formulated on the dependence between the factors paper and subjectivity for the individual speeches and for all speeches jointly. Furthermore, an auxiliary hypothesis was formulated on the dependence between paper, subjectivity and the student's class level (proficiency). After conducting the experiment and evaluating the individual interpreting performances based on the evaluation method described in this work, the individual hypotheses were subjected to validation. The hypothesis on the dependence between paper and subjectivity was rejected because there was no uniform correlation between the dependencies in the individual speeches. Another reason for the rejection of this hypothesis was due to the low or zero degree of these dependencies when analyzing all speeches together....